

Visiones Georgii

**Untersuchung mit synoptischer Edition
der Übersetzung und Redaktion C**

Herausgegeben von
Bernd Weitemeier

ERICH SCHMIDT VERLAG

INHALT

VORWORT	V
Anmerkung zur Zitierweise	XII
I. EINLEITUNG	
1. Das Purgatorium Sancti Patricii: Entstehung, Geschichte, Besucher, Jenseitsberichte	1
2. Zielsetzung	12
3. Georg von Ungarn und seine Visionen: Forschungsbericht und Grundlagenforschung	13
3.1 Zur Forschungsgeschichte	14
3.2 Forschungsstand und neue Forschungsansätze	
Dokumentation der Überlieferung – Texteditionen – Zur Person des Georg von Ungarn und zu den überlieferten Namensformen – Zur Entstehung und Verbreitung der <i>Visiones Georgii</i> – Quellen und Textstruktur – Zur Körperlichkeit der Jenseitserfahrung – Zur Authentizität der Jenseitserfahrung – Intention und Wirkung, Publikum und Vorbesitzer – Übersetzungen – Zum Übersetzer Nikolaus von Astau (Übersetzung A) – „Zitate“ aus den <i>Visiones Georgii</i> in der Malerei? – Zu den Botschaften des Erzengels	17
II. QUELLEN, GESAMTKONZEPT UND LITERARISCHE NACHFOLGE	
1. Literarische Quellen	50
1.1 Die Höllenbeschreibung des Lazarus	58
1.2 Der <i>Tractatus de Purgatorio Sancti Patricii</i>	65
1.3 Die <i>Visio Sancti Pauli</i>	76
2. Zum Gesamtkonzept der <i>Visiones Georgii</i>	79
3. Die literarische Nachfolge	93
III. LATEINISCHE UND VOLKSSPRACHLICHE ÜBERLIEFERUNG	
1. Zur Anlage der Handschriftenverzeichnisse	100
2. Die lateinischen Handschriften	102
3. Die deutschen Handschriften	119
3.1 Die Übersetzung A	119
3.2 Die Übersetzung B	121
3.3 Die Übersetzung C und Redaktion C	127
a) Die Handschriften der Übersetzung C (*Y)	127
b) Die Handschriften der Langfassung der Redaktion C (*Z _l)	134
c) Die Handschriften der Kurzfassung der Redaktion C (*Z _k)	139
d) Handschriftenverhältnisse	142
e) Die Leithandschriften C3 (Übersetzung C) und C7 (Redaktion C) ..	158
f) Auszüge aus den Kurzfassungen der Redaktion C (*Z _k)	166
3.4 Die Übersetzung D	189
3.5 Auszüge aus den Übersetzungen A, B und D	192
4. Zur tschechischen Übersetzung	200
5. Verschollene <i>Visiones Georgii</i> -Handschriften	202

6.	Indirekte Überlieferung	204
6.1	<i>Georgij acta</i> (Anf. 15. Jh.)	204
6.2	Wilhelm von Paris, <i>Visiones Georgii</i> -Exzerpt (Mitte 15. Jh.)	206
7.	Zwei Handschriften, die entgegen verbreiteter Ansicht nicht die <i>Visiones Georgii</i> enthalten	211
8.	Exkurs: Bisher unbekannte Handschriften des <i>Tractatus de Purgatorio Sancti Patricii</i> des H[enricus] de Saltrey	213
IV.	REZEPTIONSGESCHICHTE	
1.	Allgemeine Bemerkungen	216
2.	Textexterne Überlieferungsgeschichte	217
2.1	Raum-zeitliche Verbreitung, Provenienzen und mittelalterlicher Handschriftenbesitz	217
2.2	Die Textsammlung der niederbayerischen Adelsfamilie von Trenbach	235
2.3	Zur Gebrauchssituation	246
2.4	Zu den Bilderhandschriften	258
2.5	Zum Codex Reg. lat. 522 der Biblioteca Apostolica Vaticana	267
3.	Textinterne Überlieferungsgeschichte	275
3.1	Die Übersetzung C und das Verhältnis zu ihrer lateinischen Vorlage	285
3.2	Zur Bearbeitungstendenz der Redaktion C	307
3.3	Weitere Bearbeitungen: Die Handschriftenfamilie C2/C6-C1/C4 und die redaktionelle Kurzfassung	335
3.4	Zu den Übersetzungen A, B und D	339
V.	SCHLUSSBETRACHTUNG	341
VI.	TEXTEDITION	
1.	Editionsprinzipien	349
2.	Zur Einrichtung der Lesartenapparate	356
	a) Lesartenapparat I	357
	b) Lesartenapparat II	358
3.	Textedition mit Lesartenartenapparat I: Übersetzung C und Redaktion C nach den Handschriften C3 (Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana, Cod. Reg. lat. 522) und C7 (München, Bayerische Staatsbibliothek, Cgm 4872)	363
VII.	ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS – BIBLIOGRAPHIE – REGISTER	
1.	Abkürzungsverzeichnis	487
	a) Nachschlagewerke, Buchreihen, Zeitschriften	487
	b) Textabkürzungen	488
2.	Bibliographie	491
	a) Quellenverzeichnis	491
	b) Forschungsliteratur, Hilfsmittel, Handschriftenkataloge	497
3.	Register	522
	a) Handschriften und Inkunabeln	522
	b) Bibelstellen	526
	c) Namen, Werke und Sachen	529

**ANHANG: TEXTSTELLENKOMMENTAR – LESARTENAPPARAT II –
ABBILDUNGEN**

1.	Textstellenkommentar	549
2.	Lesartenapparat II	589
3.	Abbildungen und Karte zur Verbreitung der <i>Visiones Georgii</i> im Mittelalter .	636